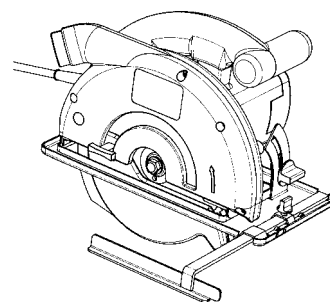


- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Handkreissäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hand-held Circular Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Scie circulaire à main**
- ⒼⒹ **Gebruiksaanwijzing  
Handcirkelzaag**



Art.-Nr.: 43.306.10

KCH **55**

**Ⓓ Inhaltsverzeichnis**

Übersichtszeichnung	S. 3
Beschreibung techn. Daten	S. 4
Sicherheitshinweise	S. 4
Arbeits- und Wartungshinweise	S. 5-6
Ersatzteilzeichnung	S. 16
Ersatzteilliste	S. 17
EG-Konformitätserklärung	S. 18
Garantieurkunde	S. 22

**ⒼⒸ Contents**

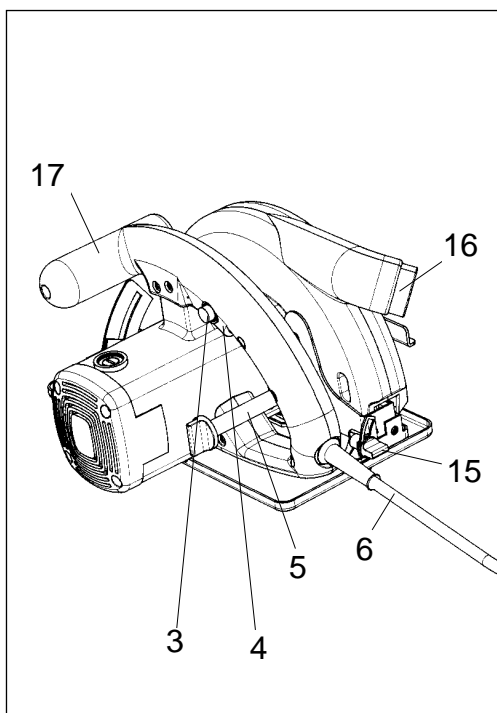
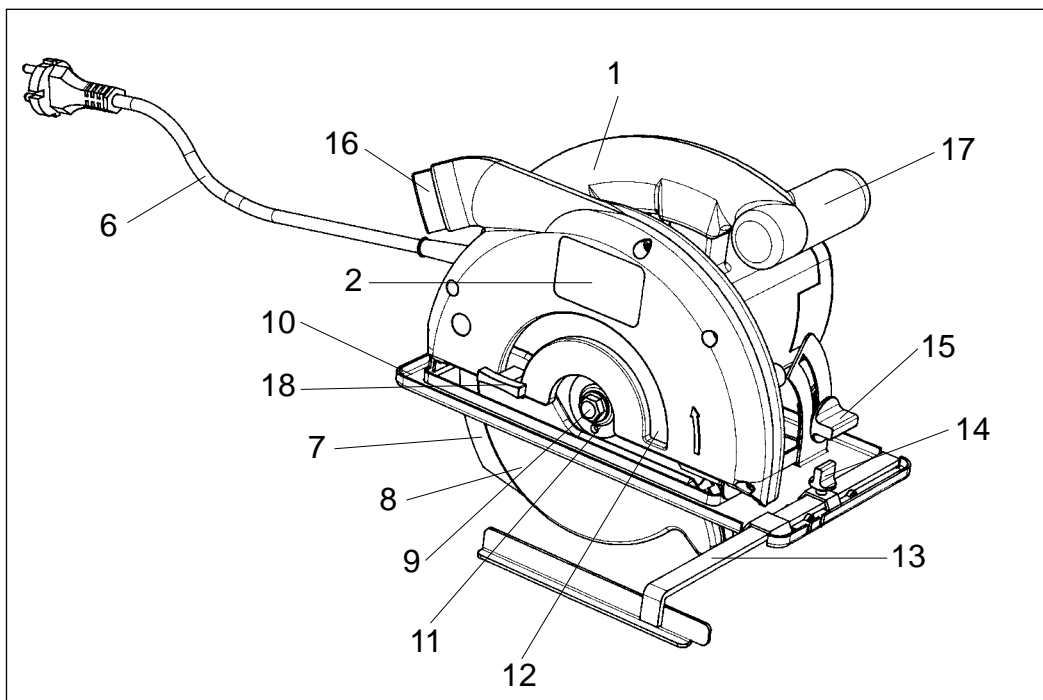
Drawing	page 3
Description, technical data, safety instructions	page 7
Operating and maintenance instructions	page 8-9
Replacement parts drawing	page 16
Replacement parts list	page 17
Declaration of EC conformity	page 18
Warranty certificate	page 22

**Ⓕ Table des matières**

Dessin d'ensemble	Page 3
Description, caractéristiques techniques, consignes de sécurité	Page 10
Instructions de travail et d'entretien	Page 11 - 12
Plan des pièces de rechange	Page 16
Liste des pièces de rechange	Page 17
Déclaration de conformité CE	Page 18
Certificat de garantie	Page 22

**ⒼⒹ Inhoudsopgave**

Overzichtstekening	blz. 3
Beschrijving, technische gegevens, veiligheidsvoorschriften	blz. 13
Werken met de handcirkelzaag, onderhoud	blz. 14-15
Wisselstukentekening	blz. 16
Wisselstukkenlijst	blz. 17
EG-conformiteitsverklaring	blz. 18
Garantiebewijs	blz. 22



Gehörschutz / Ear muffs  
Protection acoustique /  
Gehoordescherming



Augenschutz / Goggles  
Protection des yeux /  
Oogbescherming



Atemschutz / Dust mask  
Protection des voies respiratoires /  
Adembescherming

**D****Beschreibung:**

1. Handgriff
2. Typenschild
3. Ein-Ausschalter
4. Sperrtaste für Ein-Ausschalter
5. Feststellschraube für Schnittiefeinstellung
6. Netzkabel
7. Spaltkeil
8. Pendelschutzhaube
9. Maschinenschraube
10. Sägeschuh
11. Flansch
12. Sägeblatt
13. Parallelanschlag
14. Feststellschraube für Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Gehrungseinstellung
16. Anschluß für Staubabsaugung
17. Zusatzhandgriff
18. Betätigungsbügel für Pendelschutzhaube

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung genau durch und achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zusammen mit der Handkreissäge auf.

**Technische Daten:**

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1020 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4000 min <sup>-1</sup>
Schnittiefe bei 0°:	52 mm
Schnittiefe bei 45°:	40 mm
Sägeblatt	160 mm Ø
Sägeblattaufnahme:	20 mm Ø
Sägeblattdicke	2,8 mm
Schalldruckpegel	LPA 98 dB(A)
Schalleistungspegel	LWA 101 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	3,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	4,8 Kg
Abmessung	33 x 22,5 x 22 cm
Schutzisoliert	

**Ausstattung:**

Parallelanschlag

**Anwendungsgebiet**

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

**Sicherheitshinweise:**

- Der Spaltkeil ist so einzustellen, daß der Abstand zum Zahnkranz des Sägeblatts 5 mm nicht überschreitet und sein unterster Punkt nicht um mehr als 5 mm gegenüber dem Zahnkranz zurücksteht.
- Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellschnitt-Stahl (HSS Stahl) dürfen nicht verwendet werden.
- Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen, dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist sicherzustellen, daß alle beweglichen Teile des Sägeblattschutzes ohne Klemmen funktionieren.
- Es ist sicherzustellen, daß alle Einrichtungen, die das Verdecken des Sägeblattes bewirken, einwandfrei arbeiten.
- Der Spaltkeil ist, außer bei den Einsatzschnitten, immer zu verwenden und richtig einzustellen.
- Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Nur scharfe Sägeblätter und geeignetes Zubehör verwenden.
- Ziehen Sie vor allen Umbau- und Reinigungs- und Einstellarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
- Sägeblätter, deren Grundkörper dicker oder deren Schränkung kleiner als die Dicke des Spaltkeiles sind, dürfen nicht verwendet werden.
- Den Stecker nicht durch Ziehen an der Netzleitung aus der Steckdose entfernen und das Gerät nicht am Netzkabel tragen.
- Reparaturen sind nur durch einen Fachmann auszuführen.
- Bei Verwendung einer Kabeltrommel Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm<sup>2</sup>. Absicherung max. 16 A
- Sichern Sie alle zu bearbeitenden Werkstücke ausreichend und überlasten Sie die Maschine nicht.
- Tragen Sie eine geeignete Kleidung und eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen Gehörschutz!
- Bei längerem Bearbeiten von Holz oder stauberzeugenden Materialien, ist das Elektrowerkzeug an eine geeignete Staubabsaugung anzuschließen. (In Deutschland werden für Holzstäube aufgrund der TRGS 553 geprüfte Absaugeinrichtungen gefordert.

## Arbeiten mit der Handkreissäge

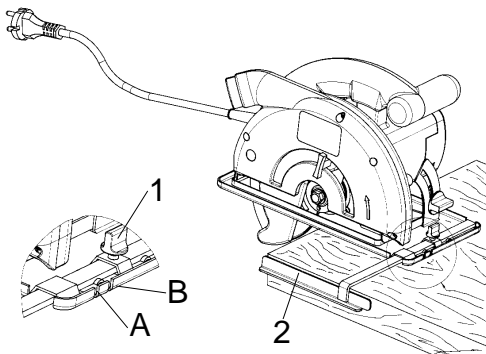
- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.
- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!  
Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmutter, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verkleben und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.

- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Spaltkeil, Flansche und Verstell-einrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An der Schutzhaube können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, daß die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemt werden.

## Wartung

- Die Lüftungsschlitze am Motorgehäuse frei und sauber halten. Von Zeit zu Zeit Schlitze ausblasen.
- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Fachwerkstätte überprüfen.
- Abgenützte Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstätte oder unserem Kundendienst ausgetauscht werden.
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste die Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.

**Achtung!**  
Gehörschutz und Schutzbrille tragen.



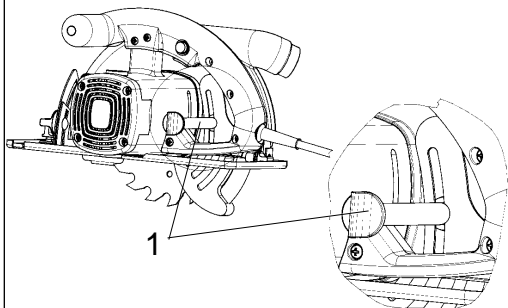
### Parallelschnitt

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Bei 90° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe A einstellen, bei 45° Schnitt, Parallelanschlag 2 lt. Skala auf Kerbe B einstellen, auf Sägeblattbreite achten.
3. Feststellschraube anziehen

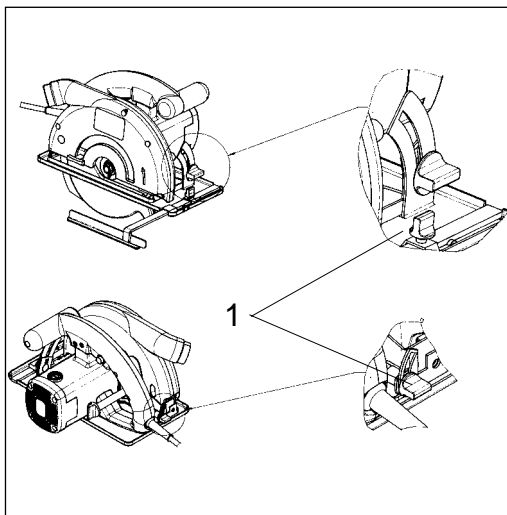
**Achtung!**  
Probesschnitt mit einem Abfallholz durchführen

### Schnittiefe einstellen

1. Feststellschraube 1 lösen
2. Sägeschuh nach unten schwenken
3. Schnittiefe nach Skala einstellen.  
Zahnspitze muß ca. 2 mm aus dem Holz herausragen.
4. Feststellschraube anziehen



**D**



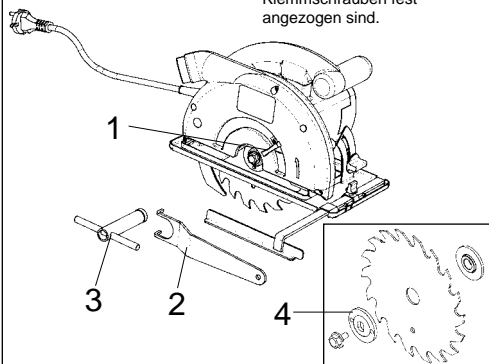
**Sägeschuh verstellen (Schrägschnitt)**

1. Die Feststellschrauben 1 lösen
2. Sägeschuh auf gewünschte Gradzahl einstellen 0-45°
3. Feststellschrauben 1 fest anziehen

**Achtung!**  
Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!

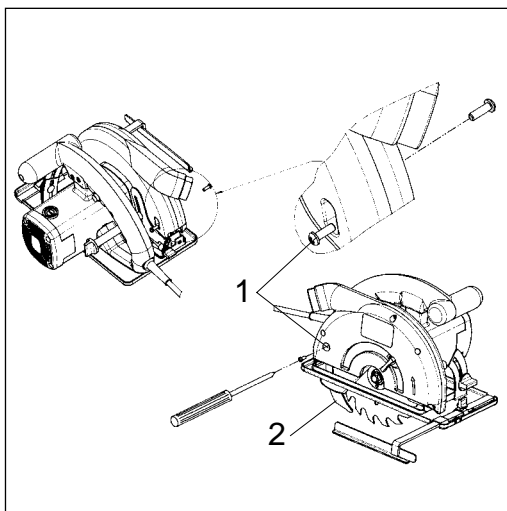
**Einschalten**

Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich ob, das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.



**Sägeblatt wechseln**

1. Pendelschutzhaube 1 öffnen und festhalten
2. Mit Stirnlochschlüssel 2 das Sägeblatt gegenhalten
3. Steckschlüssel 3 ansetzen und Schraube lösen
4. Flansch 4 und Sägeblatt nach unten entnehmen
5. Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen.  
Auf Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube)
6. Schraube anziehen, auf Rundlauf achten

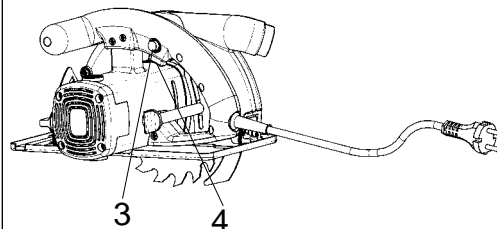


**Spaltkeil aus-/einbau**

1. Kreuzschlitzschrauben 1 lösen und herausnehmen
2. Spaltkeil 2 nach unten herausziehen
3. Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen

**Ein-Ausschalten**

- Einschalten: Sperrknopf 3 und Taste 4 gleichzeitig drücken  
Ausschalten: Sperrknopf und Taste loslassen



## Description

1. Handle
2. Nameplate
3. On/Off switch
4. Interlock button for On/Off switch
5. Lock screw for the depth of cut setting
6. Power cable
7. Splitter
8. Hinged guard hood
9. Allen screw
10. Shoe
11. Flange
12. Saw blade
13. Parallel stop
14. Lock screw for the parallel stop
15. Lock screws for mitre cuts
16. Dust extractor connection
17. Additional handle
18. Actuator for the hinged guard hood

Please read these instructions carefully and pay particular attention to the safety regulations. Keep the instructions together with the circular saw.

## Technical data

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Power rating	1020 W
Idle speed	4000 rpm
Cutting depth at 0°	52 mm
Cutting depth at 45°	40 mm
Saw blade	160 mm dia.
Saw blade mount	20 mm dia.
Saw blade thickness	2,8 mm
Sound pressure level	LPA 98 dB(A)
Sound power level	LWA 101 dB(A)
Vibration $a_{WV}$	3.2 m/s <sup>2</sup>
Weight	4.8 kg
Dimensions	33 x 22.5 x 22 cm
Totally insulated	

## Accessories supplied

Parallel stop

## Applications

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

## Safety regulations

- Adjust the splitter so that it is no more than 5 mm from the tooth rim of the saw blade and its lowest point is not retracted more than 5 mm relative to the tooth rim.
- Do not use cracked or misshapen saw blades.
- Do not use saw blades made of high-alloy, high-speed steel (HSS).
- Never use saw blades which do not conform with the specifications quoted in these instructions.
- Make sure that all the moving parts of the blade guard work properly without jamming.
- Make sure that all devices which play a role in covering the saw blade are in proper working order.
- The splitter must be properly adjusted and used at all times except for plunge-cuts.
- Do not use the saw near fumes or combustible liquids.
- Use only sharp blades and suitable accessories.
- Always pull the plug out of the socket before converting, cleaning or adjusting the saw.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acid can cause damage to the cable.
- Never use saw blades with plates that are thicker or with sets that are smaller than the thickness of the splitter.
- Never remove the plug from the socket by pulling on the power cable and do not carry the saw by its cable.
- Have repairs carried out only by specialists.
- If you use a cable reel, the complete cable must be drawn off the reel. The conductor must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. Maximum fuse rating 16 A.
- Secure all workpieces sufficiently and do not overload the machine.
- Wear suitable clothing and goggles and use a dust mask on dusty jobs.
- Wear ear muffs to protect your ears!
- For lengthy jobs on wood and when cutting materials which produce a great deal of dust, the circular saw should be connected to a suitable dust extractor (observe your country's regulations regarding wood dust extraction).

**GB**

## Working with the hand-held circular saw

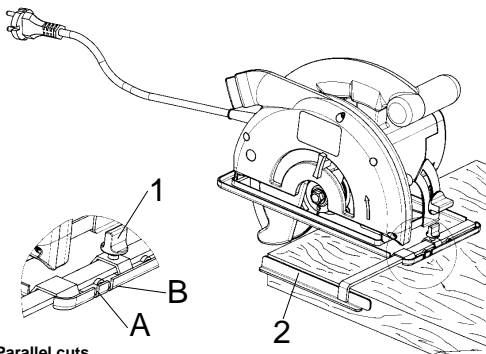
- Always hold the circular saw firmly.
- The hinged guard hood will be pushed back automatically by the workpiece.
- Never apply force! Advance the circular saw gently and steadily.
- The off-cut piece should be to the right of the circular saw so that the wide part of the base plate is supported over its entire surface.
- When sawing along a marked line, guide the circular saw along the corresponding groove.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing. Never hold them in your hand.
- Always observe the safety regulations! Wear goggles!
- Do not use defective saw blades or blades with cracks or flaws.
- Do not use flanges or flange nuts with a hole which is larger or smaller than that of the saw blade used.
- Do not try to stop the saw blade with your hand or by applying pressure to the side of the blade.
- The hinged guard must not jam and must return to its original position once work is completed.
- Before plugging in the circular saw, check that the hinged guard is functioning properly.

- Before each use, always check that the safety devices - the hinged guard, splitter, flanges and adjustment devices - are functioning properly and have been adjusted and secured correctly.
- You can connect a suitable dust extractor to the guard hood. Check that the dust extractor is fitted securely and properly.
- The hinged guard hood is not to be wedged in the retracted guard hood when sawing.

## Maintenance

- Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Blow out any dust and dirt at regular intervals.
- Have a specialist workshop check the carbon brushes in the event of excessive sparking.
- Worn carbon brushes are to be replaced only by a specialist workshop or by our Customer Service Centre.
- Keep the machine clean at all times.
- Never use any caustic agents to clean the plastic parts.
- If ever you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement parts you need to order from our Customer Service Centre.

**Important!**  
Wear ear muffs and goggles.



### Parallel cuts

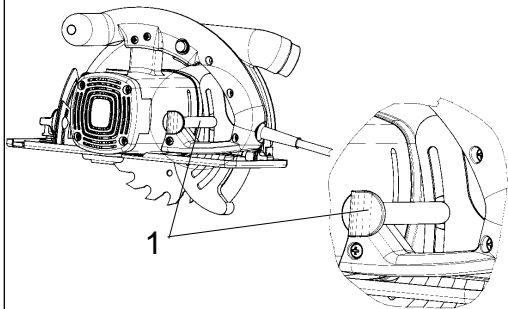
1. Release the lock screw.
2. For 90° cuts, adjust the parallel stop 2 using the scale on groove A, for 45° cuts adjust the parallel stop 2 using the scale on groove B. Observe the saw blade width.
3. Tighten the lock screw.

**Important!**

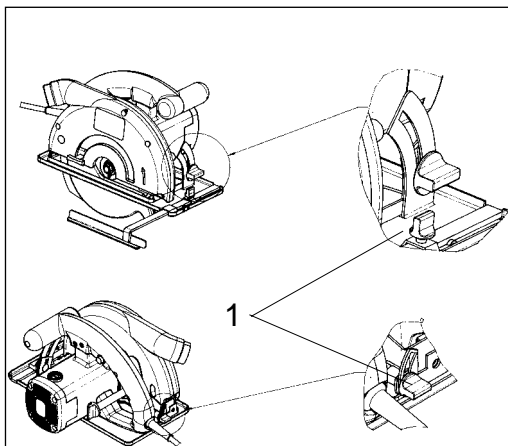
**First make a trial cut.**

### Adjustment of the cutting depth

1. Release the lock screw.
2. Swing the shoe downwards.
3. Adjust the cutting depth using the scale. The saw teeth must project approx. 2 mm out of the wood.
4. Tighten the lock screw.







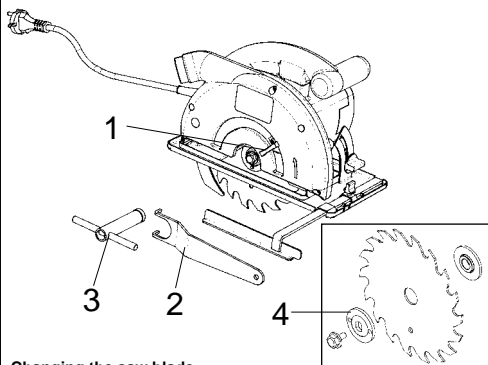
**Adjustment of the shoe (cutting angle)**

1. Release the 2 lock screws 1
2. Adjust the shoe to the desired angle between 0 and 45°.
3. Tighten the lock screws 1.

**Important!**  
Pull out the plug before making any changes to the circular saw!

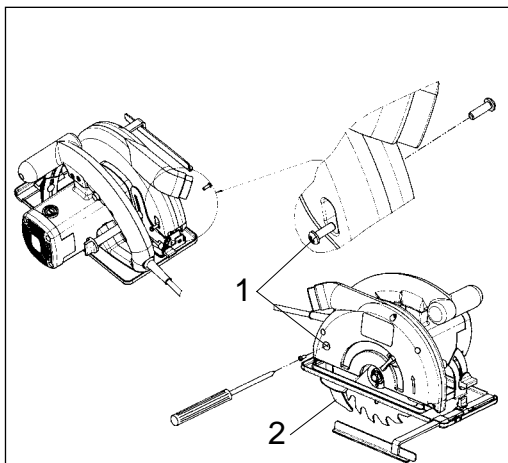
**Switching on**

Before pressing the On/Off switch, check that the saw blade is properly fitted, that the moving parts run smoothly and that the clamping screws are tight.



**Changing the saw blade**

1. Open the hinged guard hood 1 and hold.
2. Use the face spanner 2 to stop the saw blade from moving.
3. Undo the screw with the socket wrench 3.
4. Remove the flange 4 and the saw blade by dropping down and out.
5. Clean the flange and insert a new blade. Note the direction of rotation (see arrow on the guard hood).
6. Tighten the screw and check for concentricity.



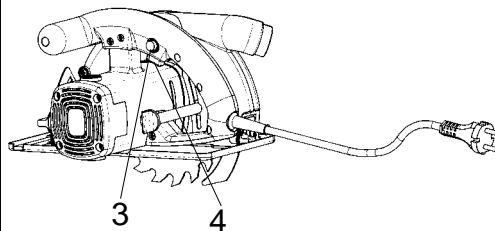
**Fitting and removing the splitter**

1. Undo the recessed head screws 1 and remove.
2. Pull the splitter down and out.
3. Fit in reverse order.

**Switching on and off**

To switch on: Press the interlock button 3 and the switch 4 simultaneously.

To switch off: Release the interlock button and the switch.



**F****Description:**

1. Poignée
2. Plaque signalétique
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Touche de blocage pour l'interrupteur Marche/Arrêt
5. Vis de fixation pour le réglage de la profondeur de coupe
6. Câble électrique
7. Coin à refendre
8. Capot de protection basculant
9. Vis d'assemblage
10. Patin
11. Bride
12. Lame de scie
13. Butée parallèle
14. Vis de fixation pour la butée parallèle
15. Vis de fixation pour le réglage du biais
16. Raccord pour l'aspiration de poussière
17. Poignée supplémentaire
18. Etrier de manoeuvre pour le capot de protection mobile

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre scrupuleusement les consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi près de la scie circulaire à main.

**Caractéristiques techniques:**

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1020 watt
Vitesse à vide:	4000 min <sup>-1</sup>
Profondeur de coupe à 0°:	52 mm
Profondeur de coupe à 45°:	40 mm
Lame de scie	160 mm ø
Porteur de lame de scie:	20 mm ø
Epaisseur de lame de scie	2,8 mm
Niveau de pression acoustique	LPA 98 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	LWA 101 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	3,2 m/s <sup>2</sup>
Poids	4,8 kg
Dimensions	33 x 22,5 x 22 cm
A double isolation	

**Equipement:**

Butée parallèle

**Champ d'application**

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

**Consignes de sécurité:**

- Le coin à refendre doit être réglé de telle manière que sa distance aux dents de la lame ne dépasse pas 5 mm et que son point inférieur ne soit pas à plus de 5 mm derrière la couronne dentée.
- Des lames fissurées ou déformées ne doivent pas être employées.
- Il ne faut pas utiliser des lames de scie en acier rapide superallié (acier HSS).
- N'utilisez pas de lames dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans ce mode d'emploi.
- Assurez-vous que tous les éléments mobiles du dispositif de protection de la lame de scie fonctionnent sans coincer.
- Vérifiez le bon fonctionnement de tous les dispositifs servant à recouvrir la lame de scie.
- Utilisez toujours le coin à refendre correctement réglé - exception faite de coupes d'entrée.
- Ne pas utiliser à proximité de vapeurs ou de liquides inflammables.
- Employez uniquement des lames de scie bien affûtées et des accessoires appropriés.
- Avant tous travaux de transformation, de nettoyage et de réglage, retirez la fiche de la prise de courant.
- Préservez le câble électrique de détériorations. L'huile et les acides peuvent endommager le câble.
- Des lames dont la structure est plus épaisse ou dont l'avoyage est plus petit que l'épaisseur du coin à refendre ne doivent pas être employées.
- Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble électrique. Ne portez pas l'appareil par le câble électrique.
- Confiez des réparations exclusivement à un spécialiste.
- Si vous vous servez d'un enrouleur de câble, déroulez le câble complètement. Section transversale du fil: 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum. Protection par fusible: 16 A au maximum.
- Fixez suffisamment toutes les pièces à travailler. Ne surchargez pas l'appareil.
- Portez des vêtements appropriés et des lunettes de protection. Portez un masque anti-poussière pour des travaux produisant de la poussière.
- Pour protéger votre ouïe, portez un casque anti-bruit.
- Si vous traitez assez longtemps le bois ou des matériaux produisant de la poussière, l'outil électrique doit être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié (il est obligatoire en Allemagne d'utiliser des dispositifs d'aspiration homologués selon TRGS 553 pour la poussière de bois).

## Travailler avec la scie circulaire à main

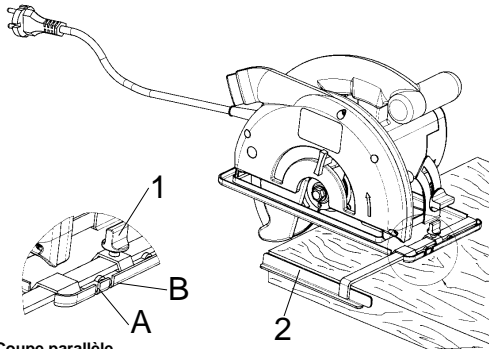
- Maintenir toujours d'une main ferme la scie circulaire.
- Le capot de protection basculant est automatiquement poussé vers l'arrière par la pièce à travailler.
- Ne pas employer la force!  
Avancer doucement et régulièrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois résidu devrait se trouver sur le côté droit de la scie circulaire de sorte que la partie large de la table repose sur toute sa surface.
- Si le sciage se fait le long d'une ligne tracée, guider la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Bien serrer les petites pièces de bois avant de les travailler. Ne jamais maintenir avec la main.
- Respecter absolument les consignes de sécurité!
- Ne pas utiliser de lames de scie défectueuses ou fissurées.
- Ne pas employer de brides/écrous à bride dont l'alésage est plus gros ou plus petit que celui de la lame de scie.
- Ne pas ralentir la lame de scie manuellement ou par pression latérale sur la lame.
- La protection basculante ne doit pas coincer; le travail terminé, elle doit se trouver en position de sortie.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, retirer la fiche de la prise de courant et vérifier le bon fonctionnement de la protection basculante.

- Avant chaque utilisation, s'assurer que les dispositifs de sécurité tels que la protection basculante, le coin à refendre, les brides et les dispositifs de réglage fonctionnent parfaitement, qu'ils sont correctement réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder un dispositif d'aspiration approprié au capot de protection. Assurez-vous que l'aspiration de poussière est raccordée de manière sûre et conforme aux prescriptions.
- Pendant le sciage, le capot de protection basculant ne doit pas être bloqué dans le capot de protection replié.

## Entretien

- Maintenez dégagées et propres les fentes d'aération sur le boîtier du moteur. Nettoyez les fentes régulièrement en leur insufflant un jet d'air.
- En cas de formation excessive d'étincelles, faites contrôler les balais de charbon par un atelier spécialisé.
- Faites effectuer le changement des balais de charbon usés uniquement par un atelier spécialisé ou par notre service après-vente.
- Maintenez votre appareil toujours propre.
- N'employez pas d'agents caustiques pour nettoyer la matière plastique.
- Si vous constatez des dégâts, vous êtes en mesure de déterminer précisément les pièces de rechange à l'aide de l'éclatée et de la liste des pièces détachées ci-inclus et de les commander auprès de notre service après-vente.

**Attention!**  
Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.



### Coupe parallèle

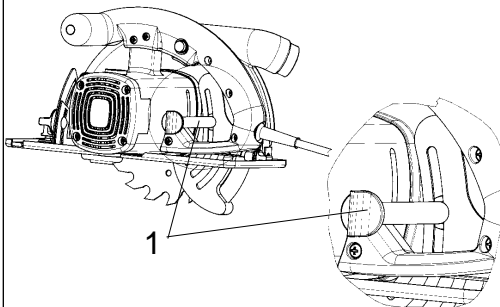
1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Pour une coupe de 90°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche A, suivant l'échelle. Pour une coupe de 45°, régler la butée parallèle 2 sur l'encoche B, suivant l'échelle. Considérer la largeur de la lame de scie.
3. Serrer la vis de fixation.

**Attention!**

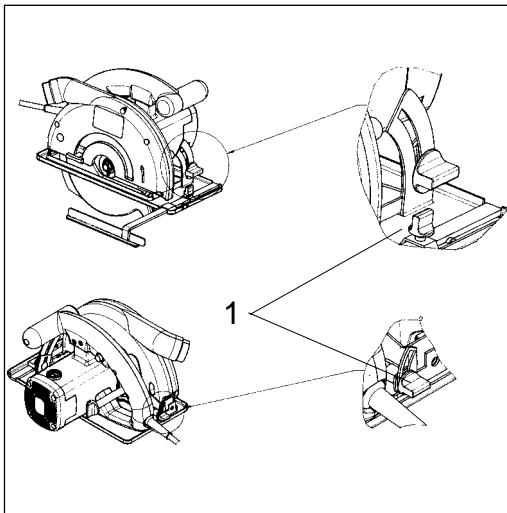
Faire une coupe d'essai sur un morceau de bois résidu.

### Réglage de la profondeur de coupe

1. Desserrer la vis de fixation 1.
2. Faire pivoter le patin vers le bas.
3. Régler la profondeur de coupe suivant l'échelle. La pointe des dents doit dépasser d'environ 2 mm du bois.
4. Serrer la vis de fixation.



# F



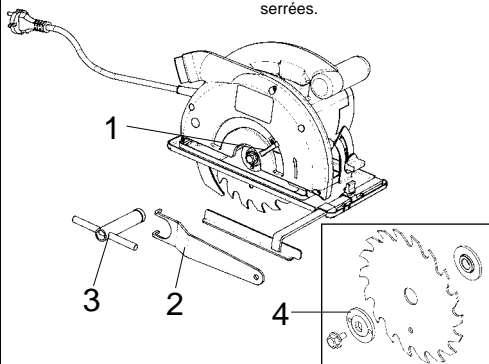
## Réglage du patin (coupe biais)

1. Desserrer les vis de fixation 1.
2. Régler le patin à la position désirée (0 à 45°).
3. Visser à fond les vis de fixation 1.

**Attention!**  
Retirer la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la scie circulaire!

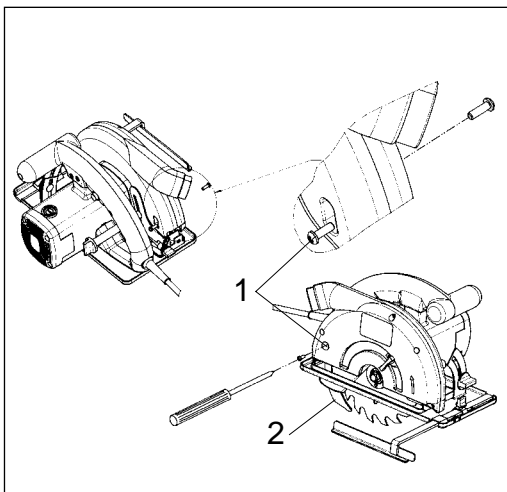
## Mise en circuit

Avant d'actionner l'interrupteur MARCHE/ARRET, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée, que les éléments mobiles sont souples et que les vis de serrage sont bien serrées.



## Changement de la lame de scie

1. Ouvrir le capot de protection basculant 1 et le tenir.
2. Bloquer la lame de scie à l'aide de la clé à ergots 2.
3. Mettre la clé à douille 3 et desserrer la vis.
4. Retirer la bride 4 et la lame de scie vers le bas.
5. Nettoyer la bride. Mettre en place une nouvelle lame de scie. Faites attention au sens de rotation (voir la flèche sur le capot de protection).
6. Serrer la vis; considérer la concentricité.



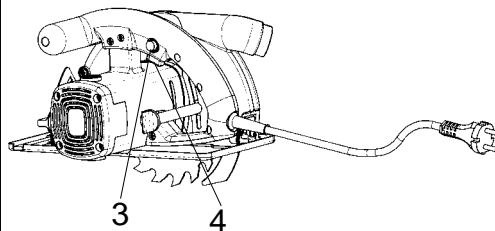
## Montage et démontage du coin à refendre

1. Dévisser les vis à tête cruciforme 1 et les retirer.
2. Retirer le coin à refendre 2 vers le bas.
3. Effectuer le montage dans l'ordre inverse.

## Mise en et hors circuit

Mise en circuit: Appuyer en même temps sur le bouton de blocage 3 et la touche 4.

Mise hors circuit: Lâcher le bouton de blocage et la touche.



## Beschrijving:

1. Handgreep
2. Kenplaat
3. In/uitschakelaar
4. Vergrendeltoets voor in/uitschakelaar
5. Vastzetschroef voor snijdiepteafstelling
6. Netkabel
7. Spleetspie
8. Pendelbeschermkap
9. Machineschroef
10. Zaagschoen
11. Flens
12. Zaagblad
13. Parallelaanslag
14. Vastzetschroef voor parallelaanslag
15. Vastzetschroeven voor verstekafstelling
16. Aansluiting voor stofafzuiging
17. Extra handgreep
18. Bedieningsbeugel voor pendelbeschermkap

Gelieve de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zeker de veiligheidsvoorschriften na te leven. Bewaar de gebruiksaanwijzing samen met de handcirkelzaag.

## Technische gegevens :

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	1020 Watt
Nullasttoerental :	4000 min <sup>-1</sup>
Snijdiepte bij 0° :	52 mm
Snijdiepte bij 45° :	40 mm
Zaagblad :	160 mm Ø
Zaagbladopname :	20 mm Ø
Zaagbladdikte :	2,8 mm
Geluidsdrukniveau :	LPA 98 dB(A)
Geluidsvermogen :	LWA 101 dB(A)
Trilling a <sub>w</sub> :	3,2 m/s <sup>2</sup>
Gewicht :	4,8 kg
Afmetingen :	33 cm x 22,5 cm x 22 cm
Randgeaard	

## Uitrusting :

Parallelaanslag

## Toepassingsgebied

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte sneden in hout, soortge-lijke werkstoffen en kunststoffen.

## Veiligheidsvoorschriften :

- De spleetspie moet afgesteld worden zodat zijn afstand van de tandkrans van het zaagblad 5 mm niet overschrijdt en zijn onderste punt met niet meer dan 5 mm ten opzicht van de tandkrans terugwijkt.
- Gebarsten of vervormde zaagbladen mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen van hoog gelegerd snelsnijsstaal (HSS staal) mogen niet gebruikt worden.
- Zaagbladen die niet overeenkomen met de kengegevens aangeduid in deze gebruiksaanwijzing mogen niet gebruikt worden.
- Vergewis U zich ervan dat alle beweegbare onderdelen van de zaagbladbescherming functioneren zonder te klemmen.
- Vergewis U zich ervan dat alle inrichtingen die het bedekken van de tandkrans teweegbrengen correct werken.
- De spleetspie moet altijd gebruikt en behoorlijk afgesteld worden behalve bij indopsneden.
- Niet in de nabijheid van dampen of brandbare vloeistoffen gebruiken.
- Gebruik enkel scherpe zaagbladen en de gepaste accessoires.
- Trek vóór alle ombouw- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm de netkabel tegen beschadigingen.olie en zuur kunnen de kabel beschadigen.
- Zaagbladen, waarvan het basislichaam dikker of waarvan de schrankbreedte kleiner is dan de dikte van de spleetspie mogen niet gebruikt worden.
- Verwijder de netstekker niet uit het stopcontact door aan de netkabel te trekken en draag het toestel niet aan de netkabel.
- Herstellingen mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden.
- Bij gebruik van een kabeltrommel de kabel volledig afrollen. Draaddoorsnede minstens 1,5 mm<sup>2</sup>. Zekering max. 16 A.
- Beveilig voldoende alle te bewerken werkstukken en overbelast de machine niet.
- Draag de gepaste kledij en een beschermbril en gebruik een stofmasker bij stof veroorzakende werkzaamheden.
- Draag een gehoorbescherming om Uw oren te beschermen!
- Tijdens het langdurig bewerken van hout of bij stof veroorzakende materialen moet het elektrisch gereedschap aan een gepaste stofafzuiging aangesloten worden (in Duitsland zijn voor houtstoffen goedgekeurde afzuiginrichtingen volgens TRGS 553 vereist).

NL

## Werken met de handcirkelzaag

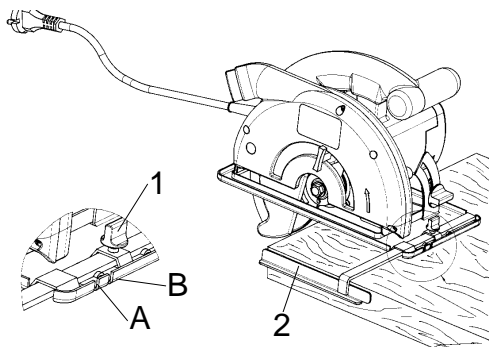
- Hou de cirkelzaag altijd met vaste greep.
- De pendelbeschermkap wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Niet forceren!  
De cirkelzaag gelijkmatig en zachtjes naar voren schuiven.
- Het afvalstuk bevindt zich bij voorkeur op de rechte kant van de cirkelzaag zodat het breede gedeelte van de steuntafel volledig op het contactvlak steunt.
- Als langs een voorgetekende lijn gezaagd wordt, leid de cirkelzaag langs de overeenkomstige kerf.
- Klem kleine houtstukken vast voordat U ze bewerkt. Nooit met de hand vasthouden.
- Leef de veiligheidsvoorschriften zeker na! Draag een beschermbril!
- Gebruik geen zaagbladen die defect zijn of barsten en scheuren vertonen.
- Gebruik geen flensen/flensmoeren, waarvan de boring groter of kleiner is dan die van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelings tegen het zaagblad te duwen afgeremd worden.
- De pendelbeschermkap mag niet klemmen en moet zich aan het eind van de werkfase weer in zijn uitgangpositie bevinden.
- Controleer bij uitgetrokken netstekker de werkwijze van de pendelschermkap vóór het gebruik van de cirkelzaag.

- Controleer vóór ieder gebruik van de zaag dat de veiligheidsinrichtingen zoals pendelbeschermkap, spleetspie, flensen en instelrinctingen behoorlijk functioneren respectievelijk correct afgesteld en vastgezet zijn.
- Aan de beschermkap kunt U een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis U zich van een veilige en behoorlijke aansluiting van de stofaanzuiging.
- Voor het zagen mag de beweegbare pendelbeschermkap niet in de terugge-trokken beschermkap vastgeklemd worden.

## Onderhoud

- De ventilatiespleten in het motorhuis vrij en schoon houden. De spleten af en toe uitblazen.
- Als zich bovenmatige vonkvorming voordoet, laat de koolborstels door een vakbedrijf controleren.
- Afgewerkte koolborstels mogen alleen door een vakbedrijf of door onze klantenservice vervangen worden.
- Hou Uw zaag altijd schoon.
- Gebruik voor het reinigen van de kunststof geen bijtende middelen.
- Moest U een beschadiging vaststellen, kunt U de wisselstukken volgens de bijgaande explosietekening alsook volgens de wisselstukkenlijst exact definiëren en bij onze klantenservice bestellen.

### Let op! Gehoorscherming en beschermbril dragen



#### Parallelsnede

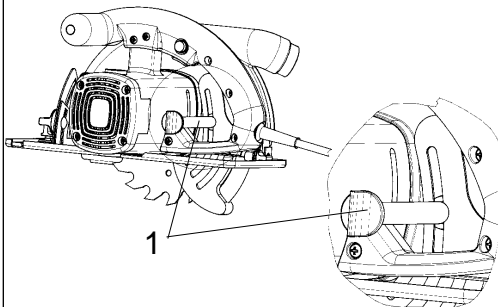
1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Bij een snede van 90° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep A instellen. Bij een snede van 45° de parallelaanslag 2 volgens scala op keep B instellen. Op de zaagbladbreedte letten.
3. Vastzetschroef aanhalen.

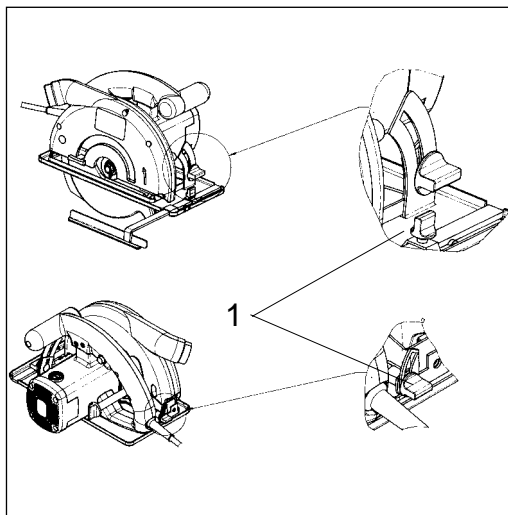
#### Let op!

Een proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.

### Snijdiepte instellen

1. Vastzetschroef 1 losdraaien.
2. Zaagschoen naar beneden draaien.
3. Snijdiepte volgens scala instellen.  
De tandtop moet ongeveer 2 mm boven het hout uitsteken.
4. Vastzetschroef vastdraaien.





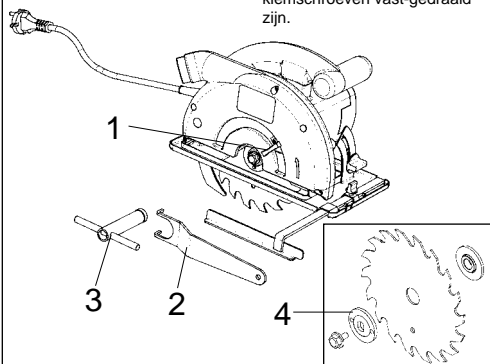
**Zaagschoen verzetten (schuin zagen)**

1. Vastzetschroeven 1 losdraaien.
2. Zaagschoen op het gewenst graadcijfer instellen (0-45°).
3. Vastzetschroeven 1 vastdraaien.

**Let op!**  
**Vóór alle werkzaamheden aan de cirkelzaag netstekker trekken!**

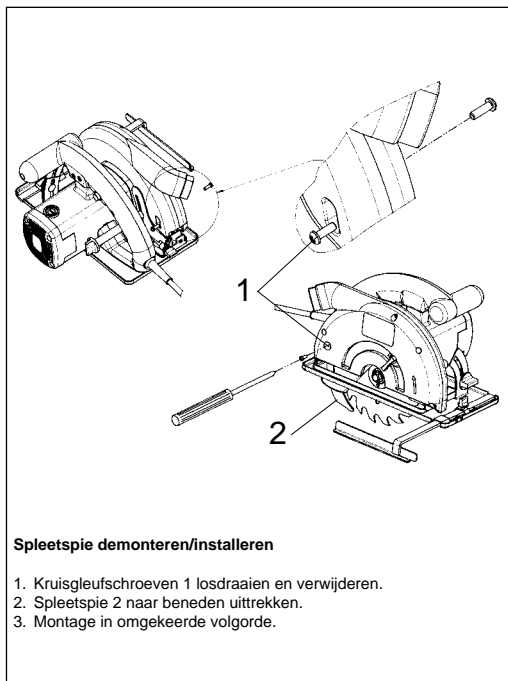
**Inschakelen**

Vooraleer U de in/uitschakelaar indrukt moet U controleren of het zaagblad behoorlijk gemonteerd is, alle beweegbare onderdelen gemakkelijk draaien en de klemmschroeven vast-gedraaid zijn.



**Zaagblad vervangen**

1. Pendelbeschermkap 1 openen en vasthouden.
2. Met de frontgatsleutel 2 het zaagblad tegenhouden.
3. De steekleutel 3 aanzetten en schroef losdraaien.
4. Flens 4 en het zaagblad naar beneden verwijderen.
5. Flens reinigen, een nieuwe zaagblad installeren.  
 Op de draairichting letten (zie pijl op de beschermkap).
6. Schroef vastdraaien. Controleren of het zaagblad rond draait.



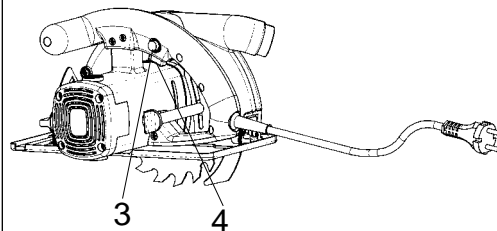
**Spleetspie demonteren/installeren**

1. Kruisgleufschroeven 1 losdraaien en verwijderen.
2. Spleetspie 2 naar beneden uittrekken.
3. Montage in omgekeerde volgorde.

**In/uitschakelen**

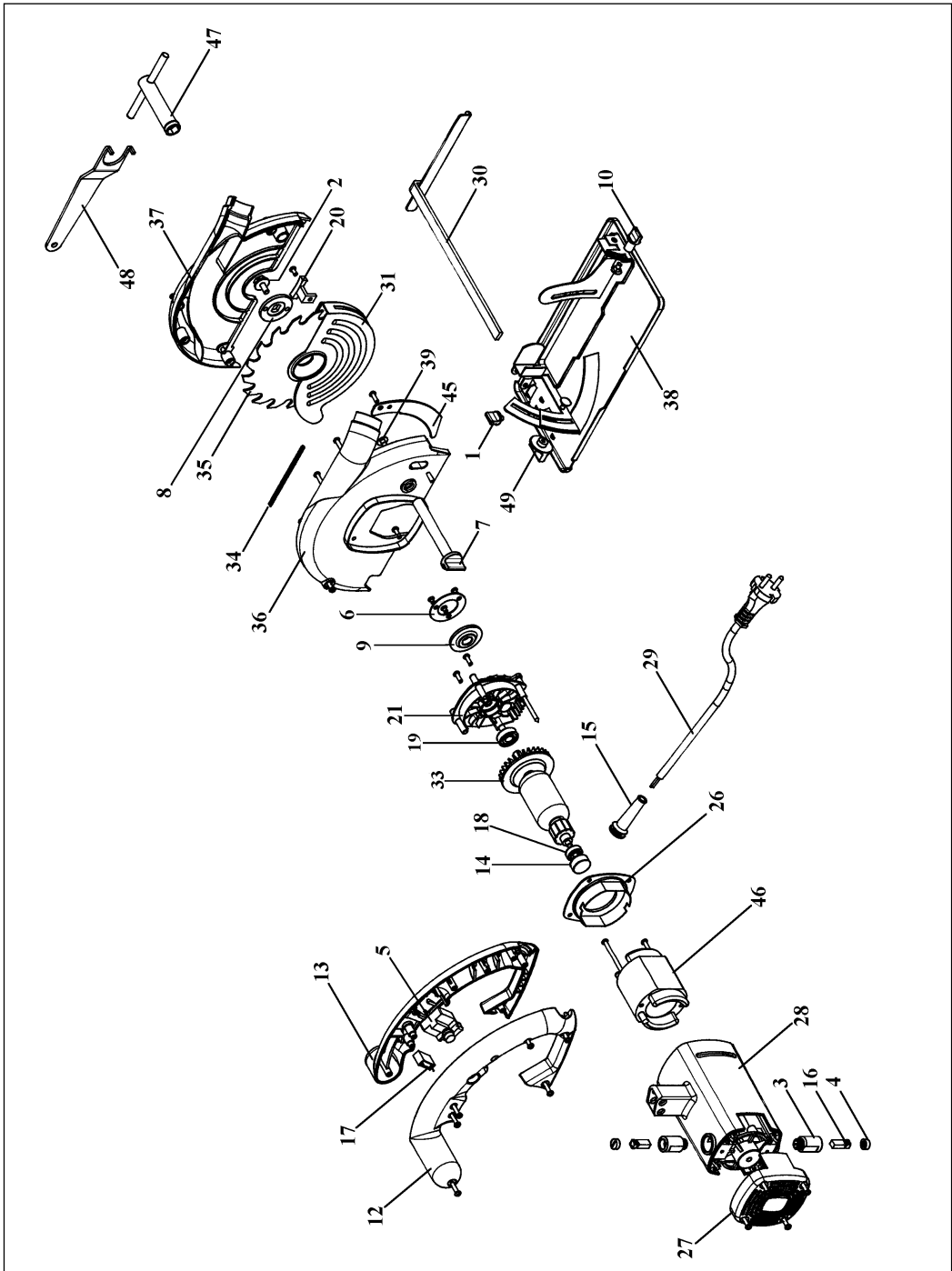
Inschakelen : Vergrendeltoets 3 en toets 4 tegelijkertijd indrukken.

Uitschakelen : Vergrendeltoets en toets loslaten.



Ersatzteilzeichnung Handkreissäge KCH 55








Art.-Nr.: 43.306.10 I.-Nr.: 91016





**Ersatzteilliste Handkreissäge KCH 55****Art.-Nr.: 43.306.10 I.-Nr.: 91016**

<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Ersatzteilnr.</b>
01	Befestigungsschraube	43.303.00.20
02	Befestigungsschraube	43.303.00.31
03	Bürstenhalter	43.303.00.40
04	Bürstenabdeckung	43.303.00.42
05	Schalter	43.306.10.08
06	Federdruckauflage	43.303.00.17
07	Feststellschraube	43.303.00.84
08	Flansch außen	43.303.00.30
09	Flansch innen	43.303.00.22
10	Rändelschraube	43.303.00.25
12	Griffteil links	43.306.50.01
13	Griffteil rechts	43.306.50.02
14	Gummibuchse	43.303.00.43
15	Knickschutztülle	43.303.00.37
16	Kohlebürste	43.303.00.41
17	Kondensator	43.303.00.05
18	Kugellager	43.303.00.08
19	Kugellager	43.303.00.44
20	Kunststoffteil	43.303.00.45
21	Lagerblock	43.306.10.07
26	Luftleitschild	43.306.10.03
27	Motorabdeckung	43.306.50.03
28	Motorgehäuse	43.306.50.04
29	Netzleitung	43.303.00.03
30	Parallelanschlag	43.303.00.26
31	Pendelschutzhaube	43.303.00.16
33	Rotor	43.303.00.10
34	Rückholfeder	43.306.10.06
35	Sägeblatt	45.020.30
36	Sägeblattschutz hinten	43.306.00.03
37	Sägeblattschutz vorne	43.306.00.04
38	Sägeschuh	43.303.00.49
39	Schloßschraube	43.303.00.52
45	Spaltkeil	43.306.00.07
46	Stator	43.303.00.09
47	Steckschlüssel	43.303.00.54
48	Stiftschlüssel	43.303.00.53
49	Verstellmutter	43.303.00.21

<b>(D)</b>	<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(NL)</b>	<b>(E)</b>	<b>(DK)</b>
<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De onderekenaar verklaart in naam van de firma	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>EC Overensstemmelses-erklæring</b> Undertegnetede erklærer på vegne af firmaet
<b>ISC GmbH - Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar</b>					
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que el/la</b>	<b>at</b>
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>maskine/produkt</b>
<b>Handkreissäge</b>	<b>Hand-held Circular Saw</b>	<b>Scie circulaire à main</b>	<b>Handcirkezaag</b>	<b>Sierra circular de mano</b>	<b>Håndrundsav</b>
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>mærke</b>
					
<b>Typ</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>type</b>
<b>KCH 55</b>					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC; <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directives relatives aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetsche compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisfice las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- Seriennummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EOF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EOF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EOF med ændringer.
<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>	<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>	<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>	<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>	<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>	<b>EN 55104-1; EN 55014; EN 60555-2; EN 50144-2-5; EN 292 T1; EN 292 T2 A1; EN 294; EN 349; EN 28662 T1</b>
Landau/Isar, den 20. 11. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 11. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 11. 1996	Landau/Isar, datum 20. 11. 1996	Landau/Isar 20. 11. 1996	Landau/Isar 20. 11. 1996
 Schneider Produkt-Management-L	 Schneider Head of Product Management	 Schneider Direction Gestion Produits	 Schneider Hoofd produkt management	 Schneider Director de gestión productos	 Schneider Chefe da Gestão de Produtos

Achivierung / For archives: KCH-0431-17-832-E







# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit endet am 31. Januar 1999 und ist mit Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Während der Garantiezeit können defekte Handkreissägen unfrei an u. a. Serviceadresse gesandt werden. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die u. a. Adresse zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

**Ausschluß:** Die Garantie bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden sind. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.

Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantiesanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an:

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 · Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 · Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

## Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

## Ⓕ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

## Ⓝ GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice